

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

_____ Шматко А.Д.

« ____ » _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ РАЗГОВОРНАЯ ПРАКТИКА

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)								ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
				АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
3	5	3	108	34	0	0	34	74	0	0	74	диф. зач.
3	6	3	108	68	0	0	68	40	0	0	40	диф. зач.
ВСЕГО		6	216	102	0	0	102	114	0	0	114	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)**

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2025

Программу составили:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Ребикова Любовь Дмитриевна, к.ф.н., доцент, доцент

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Ержемская Марина Георгиевна, старший преподаватель

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Караваева Алиса Викторовна, преподаватель

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

1. Общие характеристики

Практика	Тип практики
Учебная практика	РАЗГОВОРНАЯ ПРАКТИКА

2. Цели практики

Овладение студентами необходимым уровнем иноязычной компетенции для решения социально-коммуникативных и профессионально-ориентированных задач в области академической и трудовой самореализации. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения.

3. Задачи практики

Развитие умений учебной автономии, способности к самообразованию;

развитие навыков и умений аннотирования, реферирования и перевода специальной литературы;

развитие основных навыков письма для ведения переписки и подготовки публикаций;

развитие умений говорения в рамках знакомой профессионально ориентированной лексики;

расширение толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

4. Место практики в структуре образовательной программы

РАЗГОВОРНАЯ ПРАКТИКА является дисциплиной **обязательной части блока 2**.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

УК-4 — Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Содержание дисциплины является основой для освоения дисциплин: **ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**.

5. Место и время проведения практики

Практика проводится в передовых организациях, промышленных предприятиях, научных и научно-исследовательских учреждениях, ведущих деятельность по направлению подготовки обучающихся, с которыми заключены соответствующие соглашения, например: Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся; рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет; рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Практика может проводиться в структурных подразделениях Университета, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом, материально технической базой.

Время проведения: 5/6 семестр, общая трудоемкость - 3/3 з.е.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

В результате прохождения данной практики обучающийся должен приобрести следующие компетенции

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-3 — способность осуществлять межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-3

знания:

ознакомление обучающихся с дискурсивными способами выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте, ознакомление обучающихся с грамматикой изучаемого языка; корректное построение речи на английском языке, выбор необходимой коммуникативной схемы, исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде; формирование коммуникативной компетентности, понимания иноязычного дискурса как устного, так и письменного.;;;

умения:

сравнительно-сопоставительный анализ лексических систем родного и изучаемого языков с целью снятия межкультурной интерференции; бережное отношение к национальным культурным традициям стран изучаемого языка, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов.;;;

навыки:

развитие межкультурной восприимчивости и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.;;;

7. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость практики составляет 3/3 з.е. (в 5/6 семестре соответственно) 108/108 часов.

№ п/ п	Курс	Семестр	Разделы (этапы) практики	Вид производственной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов, и трудоемкость (в часах)			
				Производственный инструктаж	Изучение документации	Выполнение заданий	Обработка результатов
1	3	5	Основы профессиональной коммуникации на английском языке. Communication at work. Socializing. Building relationships in multi-cultural environment. Business report writing. 1. Введение в тему «Профессиональная коммуникация», культурологические и лексико-грамматические особенности. 2. Успешные коммуникаторы, проблемы общения во время профессиональной деятельности. 3. Отработка навыка общения по телефону на английском языке. 4. Контрольное мероприятие: Парная работа с индивидуальными карточками (Telephoning). 5. Введение в тему: What is socializing?. 6. Понятие «Small talk» в англоязычной культуре. 7. Языковые особенности и правила small talk, практика в малых группах. 8. Понятие «Networking»: аудирование и практика в малых группах. 9. Контрольное мероприятие по теме Socializing; работа в группах с индивидуальными карточками. 10. Тема «Культурные стереотипы и потенциальные трудности в мультикультурном окружении». 11. Дискуссия: построение конструктивных деловых отношений. 12. Специфика и сложности работы в мультикультурных командах. 13. Кейс: Бизнес в разных странах. 14. Тема : A talk on business culture. 15. Практические задания. Развитие навыка делового письма, стр. 51-55 Анализ и оценка двух примеров делового отчета стр. 55-57. 16. Контрольное мероприятие: написание краткого делового отчета. 17. Итоговое занятие. Резюме статьи на английском языке.	34	0	74	0
Всего за 5 семестр				34	0	74	0
Итого за 5 семестр				108			
2	3	6	Основы профессиональной коммуникации на английском языке. Presentations. People and companies. Meetings. 1. Введение в тему. Что такое презентация?. 2. Обсуждение текста My Biggest Mistake, ответы на вопросы, снятие лексико- грамматических трудностей. 3. Обсуждение в классе текста. 10 Reasons Presentations Are Your Best Working Tool. Снятие лексико-грамматических трудностей. 4. Контрольное мероприятие : студенты делают презентации продукта или услуги по своему выбору . 5. Введение в тему People and companies. 6. Job descriptions and tasks, работа с дефинициями . Практика – составление схемы организационной структуры компании. 7. Введение в тему : Что такое корпоративная культура? Примеры	34	0	74	0

		корпоративной культуры в разных компаниях Связь между успехом и корпоративной культурой. 8.В небольших группах заполнение таблицы результатов исследования на основе статьи The caring company, обсуждение всем классом. 9.Контрольное мероприятие: Студенты делают презентации компании по своему выбору. (со слайдами). 10.Обсуждение 3 статей, подготовленных студентами, о особенностях корпоративной культуры в различных компаниях. 11.Введение в тему – что такое Business meetings? Что делает Business meetings успешным? Работа над тематической лексикой. 12. Обсуждение статьи The six golden rules of meeting management, снятие лексико-грамматических трудностей. 13.Практика : в небольших группах (3-4 человека) студенты проводят Meeting . 14.Введение в тему : Что такое Business proposal ? Отличие от Report. 15.Работа с тематической лексикой, сравнительный анализ и оценка двух Business proposals. 16. Контрольное мероприятие: студенты пишут Business proposals . 17. Итоговое занятие. Студенты в небольших группах проводят Meeting и на основании принятых решений пишут Business proposal стр.62.				
Всего за 6 семестр			34	0	74	0
Итого за 6 семестр			108			
Всего			68	0	148	0
Итого			216			

8. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике

При выполнении научно-исследовательской работы в семестре студенты могут использовать научно-исследовательские технологии, разработанные на кафедре Р7 «Теоретическая и прикладная лингвистика».

-изучение и систематизация научной и профессиональной литературы, в том числе с использованием электронных библиотек и Интернет-ресурсов;

- представление сообщений и их обсуждение;

- демонстрация слайдов, видео и аудио материалов по изучаемым темам ;

- подготовка презентаций со слайдами ,обсуждение и их оценивание.

9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

Сбор и систематизация материалов определяется заданием на практику. В анализируемые источники помимо основной литературы, должны входить научные публикации в периодических изданиях.

В процессе выполнения задания студент должен стремиться самостоятельно решать поставленные задачи с использованием электронных библиотек ; активно использовать ресурсы Интернета, знакомится с соответствующими литературными источниками. Обсуждение результатов текущей работы проводится регулярно с преподавателем во время занятий и консультаций.

10. Формы текущего контроля успеваемости

Обязательной формой текущего контроля успеваемости по практике является диагностическая работа, проводимая по результатам половины периода, отведенного на прохождение практики в соответствии с календарным учебным графиком.

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle.

11. Форма промежуточной аттестации (по итогам практики)

Формой промежуточной аттестации по практике является дифференцированный зачет, выставаемый с учетом результатов текущего контроля успеваемости и итогов защиты отчета о

прохождении практики.

Студент имеет право на получение дифференцированного зачета согласно ТК.

Полученное количество баллов за каждое оценочное задание переводится в проценты, которые переводятся в оценку по шкале ECTS:

0% - 50% - «неудовлетворительно», F.

50% - 65% - «удовлетворительно», E.

65% - 71% - «удовлетворительно», D.

71% – 75% - «хорошо», D.

75% - 83% - «хорошо», C.

83% - 85% - «хорошо», B.

85% - 90% - «отлично», B.

90% - 100% - «отлично», A.

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

а) Основная литература:

1. Д. С. Орлова, Л. Д. Ребикова. . Развитие навыков письменной речи на английском языке. СПб.: Изд-во БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, 2024, 16 экз.
2. Л. Д. Ребикова, М. Г. Ержемская. . Основы профессиональной коммуникации на английском языке. СПб.: Изд-во БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, 2022, 44 экз.
3. М. А. Дунаевская, М. Г. Ержемская, Л. Д. Ребикова. . Основы профессиональной коммуникации на английском языке. СПб.: Изд-во БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова, 2023, 25 экз.

б) Дополнительная литература:

не требуется.

в) Ресурсы сети Интернет:

не требуется.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> - Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
3. <http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/> - КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

13. Материально-техническое обеспечение практики

Аудитория с числом посадочных мест не меньше количества обучающихся;

рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;

рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

14. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств на практике включает:

- задания для проведения текущего контроля успеваемости в форме диагностической работы;
- требования к отчету о прохождении практики и критерии оценивания;
- иные оценочные средства, необходимые для оценки сформированности компетенций, формируемых в результате прохождения практики.

Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Деловая игра по темам: "Telephoning", "Socializing", "Meetings" проходит среди студентов одной группы, которые разбиваются на пары.

Способы формирования групп: жеребьевка, случайный выбор, взаимные симпатии и т.д.

Порядок проведения деловой игры

Студенты заранее информируются о проведении практического занятия в форме деловой игры и заранее разбиваются на группы.

Деловая игра (1 семестр): осуществление коммуникации посредством видеоконференции на одну из пройденных тем в семестре.

Деловая игра (2 семестр): осуществление коммуникации с помощью голосовых средств связи на одну из пройденных тем в семестре.

Оцениваются: теоретический уровень знаний, умение слушать оппонентов и вести дискуссию, качество ответов на вопросы,

степень участия в общей дискуссии.

Творческое задание выполняется на темы: "Business report writing" и "Business Proposal writing" в виде эссе.

Критерии оценки:

Форма: деление текста на введение, основную часть и заключение, логичный и понятный переход от одной части к другой, а также внутри частей с использованием соответствующих языковых средств связи.

Содержание: соответствие теме, наличие тезиса в вводной части и ее обращенность к читателю развитие тезиса в основной части (раскрытие основных положений через систему аргументов, подкрепленных фактами, примерами и т.п.), наличие выводов, соответствующих тезису и содержанию основной части грамматически правильно построенные предложения.

Языковые навыки: правильный выбор лексики, грамматическое и лексическое разнообразие стилистическое соответствие.

Параметры оценки устных ответов по темам: "Business report writing" и "Business Proposal writing" (максимальное количество баллов 15)

Каждый пункт оценивается как 0, 1, 2 или 3

1. Full realization of the task (report format, addressee-oriented)
2. Content (all content points included, logic and argumentative, integral and coherent with examples, facts and statistics)
3. Grammar (accurate, wide range of structure and means of formality)
4. Vocabulary (wide range of business vocabulary)
5. Layout and organization, spelling and punctuation, register (formal, structured, with linking devices).

Вариант оценивания "Business Proposal writing" и "Business report writing" :

Полученное количество баллов за каждое оценочное задание переводится в проценты, которые переводятся в оценку по шкале ECTS:

0% - 50% - «неудовлетворительно», F.

50% - 65% - «удовлетворительно», E.

65% - 71% - «удовлетворительно», D.

71% - 75% - «хорошо», D.

75% - 83% - «хорошо», C.

83% - 85% - «хорошо», B.

85% - 90% - «отлично», B.

90% - 100% - «отлично», A.

Презентация.

Подготовка презентации на английском языке на одну из пройденных тем в семестре (приведены в УМК дисциплины).

Задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (раскрыто содержание); стилевое

оформление выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата;

структурное оформление презентации соответствует нормам;

Используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче; орфографические и

пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х негрубых лексико-

грамматических ошибок или/и не
более 2-х негрубых орфографических и пунктуационных ошибок)